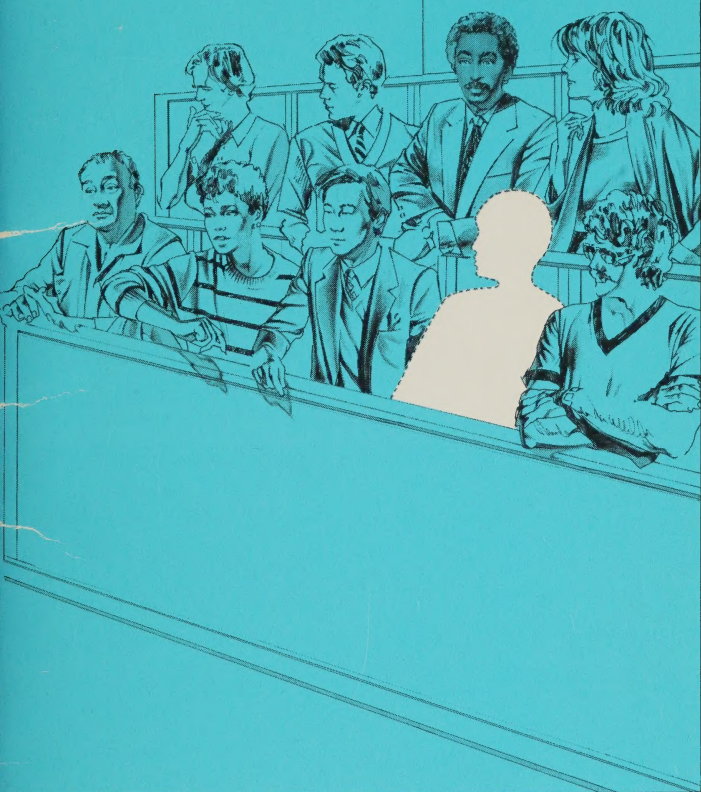


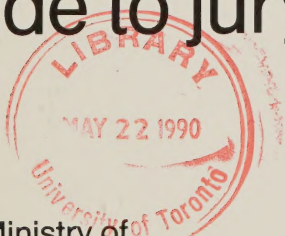
CA20N  
AJ  
-2010

Government  
Publications



# YOUR PART IN JUSTICE

## A guide to jury duty.



Ministry of  
the Attorney  
General



## CONTENTS

1. TRIAL BY JURY	3
2. THE FUNCTION OF THE JURY	3
3. PARTICIPANTS AT TRIALS	4
4. SELECTION OF JURIES	5
5. SELECTING A JURY FOR A CRIMINAL TRIAL	5
6. SELECTING A JURY FOR A CIVIL TRIAL	6
7. THE CRIMINAL TRIAL PROCESS	6
8. CHARGE TO THE JURY	8
9. THE CIVIL TRIAL PROCESS	8
10. ROLE OF COUNSEL	9
11. NOTE TAKING	9
12. OATH	10
13. THE CASE NOT TO BE DISCUSSED	10
14. TIME FOR DECISION	11
15. DELAY	11
16. PAYMENT	11
17. COURT SCHEDULE	12
18. DRESS	12
19. LOCAL CONDITIONS	13
20. APPLICATION TO BE EXCUSED FROM JURY DUTY	13
21. DUTY OF EMPLOYERS	13

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto



## TRIAL BY JURY

Jury trials have been an important part of our legal system for decades. Through the jury, the people of a community participate directly in the administration of justice. A jury is a democratic and a legal institution, and jury service, although it may at times be personally inconvenient, is an essential civic responsibility.

As a juror, you will have to make decisions, sometimes very difficult decisions, that may affect the lives, property or freedom of another person. This booklet will help you understand what is expected of a member of a jury.

When summoned for jury service, you should be prepared to rearrange your schedule. In some cases your jury service could run continuously from the date you are asked to report. Alternatively, on the date you report you may be released and asked to report sporadically or at alternative dates and times. In all instances it is advisable not to schedule holidays, or to make other firm commitments for at least three weeks from the date you commence jury service. Sometimes a case is unusually complicated and a trial may last for several weeks. Similarly, there may be occasions when all jury trials in a particular session are completed quickly so that your jury service is completed fairly rapidly.

It is important to remember that it is the judge and no one else who instructs jurors in their duties at a trial. The information furnished here is only for the general guidance of a juror. When you sit as a member of a jury and you think there is some conflict between what is said here and what you are told by the judge, it is the instructions of the judge that you must follow.

## THE FUNCTION OF THE JURY

Everyone has rights and obligations under the law. The determination of those rights in court in both civil and criminal matters depends upon two things: what the facts of the case are, and what results the law says should follow from those facts.

In every trial, whether it is a civil case where one person sues another, or a criminal case where there is an accusation by the Crown of prohibited conduct, there is first a finding of what the facts are and then the application

of the law to the facts as found. The law that is to be applied is determined by the judge, who presides over the trial as a neutral, independent and impartial official. The function of the jury is to determine the facts of a case, and to apply the law to those facts.

Trials take place weeks, months and sometimes years after the events that are in question. Witnesses at the trial will tell what they know as they remember it. Some will have better memories than others. Some will have seen more than others. Some may appear not to have been in a position to have seen all they testify about and others may not remember all they saw. As a juror, you may see a witness who finds it difficult to be expressive, is nervous, or contradicts what was said by other witnesses.

There is no scientific method or legal device for precisely reconstructing past events. There is only the fair and impartial human judgment of the men and women of a jury evaluating the evidence presented in court. At the end of all testimony, today's jury has the same task as every other jury has had for century upon century: to determine as best it can, in accordance with the law as explained by the judge, what the facts were, and to render the verdict prescribed by law for those facts. In doing so, the jury bears the responsibility of ensuring that justice, the goal of our legal system, is done for each person in every case. There is no higher duty or finer public service for any citizen than to participate in the administration of justice as a member of a trial jury.

### 3

## PARTICIPANTS AT TRIALS

The courtroom is presided over by a judge, who is assisted by several officials. The sheriff, in addition to assembling prospective jurors for the selection of the trial jury, is also responsible for keeping order in the courtroom. A second official is the court clerk, who keeps a record of exhibits at the trial, administers oaths, brings the court to order and announces that court is in session or recessed and is also responsible for administrative matters. A third official is the court reporter who records everything that is said at the trial.

In addition to the judge and the court officials, each side at a trial is usually represented by a lawyer, referred to in the courtroom as counsel. If the trial is of a criminal matter, the counsel for the prosecution representing the

community in the name of the Queen, is called the Crown Attorney and counsel for the accused is called the defence counsel. In a civil case, the person who sues the other is called the plaintiff and the lawyer representing him is the counsel for the plaintiff. The person against whom the action is brought is called the defendant, represented by the counsel for the defendant. In court terminology, the plaintiff and the defendant are the parties to the lawsuit.

## **4** **SELECTION OF JURIES**

In civil cases, the jury is composed of six persons. In criminal cases there are twelve. Juries for individual trials are drawn from a larger group of citizens, known as a jury panel, which represents a cross-section of the whole community selected at random from Canadian citizens living in the trial district. Under the supervision of the judge, counsel for each side selects the trial jury from the jury panel.

## **5** **SELECTING A JURY FOR A CRIMINAL TRIAL**

In criminal cases where an accused person is to be tried by a jury, the jury panel is assembled in the courtroom and witnesses the arraignment or reading of the charges and the accused's answer to the charges. If the answer is not guilty, then the Crown will have to prove the charge, beyond a reasonable doubt. It is necessary to select a jury from the jury panel only if the accused enters a plea of not guilty.

When individual jurors are to be selected, names are called at random from a box of cards containing the names of all members of the jury panel. When called, each person is asked to stand in front of the jury box so that both the potential juror and the accused person can see one another. Usually, a group of twenty is assembled and then each is called from the group in the order in which the names were drawn.

Both the Crown attorney and the defence counsel may object to the participation of any prospective juror if either believes that circumstances exist which may disqualify that person from serving at that trial. This is called a challenge for cause. If, for example, either counsel thinks that a person already holds opinions on the matters to be presented at the trial and believes that these views may influence



a decision, the counsel might challenge that person for cause. If such a challenge is made, two jurors are sworn in and decide whether the challenged person should sit on the trial jury or be excused. In addition, the defence counsel and the Crown attorney each have a number of challenges which they can use to exclude a prospective juror without offering any explanation. These are called peremptory challenges.

The Crown attorney also has the right to ask a prospective juror to stand by or stand aside until the rest of the jury panel has been called. If a full jury has not been selected after the entire panel has been called, the persons standing by will be recalled so that jury selection can be completed.

Except where there are very obvious reasons for disqualification, the process of challenging, standing aside and selecting jurors is largely a matter of the courtroom instinct of the counsel involved. Counsel know the nature of the case, something about the accused, and the sort of issues that will arise during the trial. They are required to make rapid decisions that combine these factors with the small amount of information they may have or can infer about each prospective juror. The fact that a juror has been asked to stand aside or has been challenged is in no way a reflection of personal ability, credit or standing in the community.

**6**

## **SELECTING A JURY FOR A CIVIL TRIAL**

The selection of a civil jury is much less formal than the selection of a jury on a criminal case. The first six persons whose names are picked at random by the clerk are asked to enter the jury box. Each counsel is then able to make peremptory challenges. Each time a challenge is made, a new name is drawn and a new person enters the jury box. There are only four challenges on each side in a civil trial, and the process is usually completed very quickly.

**7**

## **THE CRIMINAL TRIAL PROCESS**

It is customary for the judge to open a trial with instructions to the jury, explaining its role as the trier of the fact. It is important to remember that it is the judge



and no one else who instructs jurors in their duties at trial. When you sit as a member of a jury and you think there is some conflict between what is contained in this booklet and what you are told by the judge, it is the instructions of the judge that you must follow.

Once a jury has been selected, usually at the time the judge instructs the jury before it retires to consider its verdict, members will be instructed to select a foreman, who will speak for the group and communicate with the judge. The foreman's role is to guide jury members through deliberation on a verdict in an orderly and efficient manner.

In criminal trials, the Crown attorney will open the case for the Crown, usually starting with a statement of the offence charged, the general nature of what the Crown intends to prove, and an outline of how the proof is to be presented. An opening statement is made only to assist the judge and jury in following the evidence, and is not itself evidence. The jury may find facts only on the basis of evidence presented and not on the basis of what is said by counsel.

Although in some circumstances facts may be proved by an agreed statement or other form of documentary evidence, witnesses will usually be called to prove the Crown's case. The first examination of a witness is referred to as direct examination or examination in chief. After each witness for the Crown has told his or her story, the counsel for the defence has the opportunity to ask the witness questions. This is called cross-examination. Cross-examination tests the accuracy and reliability of the evidence, brings out or emphasizes matters that were missed or only touched lightly in the direct examination and helps the jury determine whether the witness is telling the whole truth as accurately as it can be told. Counsel may decide not to cross-examine a particular witness.

When the Crown's case is finished and if the defence decides to call evidence, the same procedure of examination and cross-examination is then repeated. During the course of the trial, counsel may object to either questions or answers. The judge will rule on the objections and give the jury appropriate instructions. These objections and instructions are based on the law of evidence, which is designed to ensure that a jury's decision is made on the basis of evidence that is legally relevant to the issues at trial and meets the minimum tests of reliability that have

been developed over hundreds of years of trial experience.

Another fairly common occurrence at a criminal trial is for the jury to be asked to leave the courtroom during the presentation of technical legal arguments. This may occur when the judge is required to decide whether the law will allow certain evidence to be placed before the jurors. Such a process is called a *voir dire*. If the judge finds that it is proper for the evidence to be heard by the jury, it will be presented after the *voir dire* is finished. If the judge decides the other way and rules that the law does not allow the use of the evidence in question, the particular piece of evidence will not be admitted and will not form part of the case. The jury is initially excluded so as to preserve its impartiality until the question of admissibility has been decided. Jury members should never discuss or speculate among themselves or with others, about what may be taking place during the *voir dire* process.

After all the testimony has been given, each counsel will sum up the case. This is not evidence in the case, but it may assist the jurors to better understand the evidence and the issues.

## 8

### CHARGE TO THE JURY

Following the summation by counsel, the judge will make a charge to the jury. The jury is given precise instructions as to what law must be applied in the case. The judge will also outline the facts that the Crown must have proven in order to establish guilt and will advise the jurors of the duties they have to carry out when they retire to consider their verdict. At the close of the judge's charge, the case is in the hands of the jurors, who then leave the courtroom. In the jury room, jury members must weigh the evidence and consider the verdict in accordance with the instructions of the judge.

If at any time during this deliberation the jury is unsure about its duty or needs further clarification, it may send word to the judge. The judge will take appropriate action to resolve the particular question or difficulty.

## 9

### THE CIVIL TRIAL PROCESS

The basic elements of a civil trial are the same as those of a criminal trial, with examination of witnesses, cross-

examination, opening and closing statements by counsel, for example. The jury again performs the role of finding facts and giving its verdict in accordance with the evidence and the specific instructions from the judge on the applicable law. There are, however several differences between civil and criminal trials that should be briefly mentioned.

First, and perhaps most obvious, is the fact that in a civil trial, or lawsuit, one person attempts to establish a legal claim against another. The purpose of a civil lawsuit is not to determine whether a person has committed a crime but rather, to resolve a private dispute which the parties have been unable to settle and have brought before the court.

Another difference between civil and criminal trials is the verdict delivered by the jury. A civil jury may be directed to return its verdict in different ways. It may be asked to give answers to questions posed by the judge, or it may be asked to find for the plaintiff or for the defendant. In addition, the civil jury will often be given responsibility to assess the damages suffered by the injured party and arrive at a fair and just amount of money as compensation.

In a criminal case, a verdict can be reached only by a unanimous jury; in a civil case, any five of the six jurors may find a verdict or answer a question.

As in a criminal trial, the civil jury's work is finished and it will be discharged when the foreman announces the jury's verdict in open court.

10

## ROLE OF COUNSEL

It is important to remember that trials under the adversary system are not contests between lawyers. Counsel do not win or lose trials. The role of counsel is to present the client's, or the Crown's, case in its best light in accordance with the right of every person to a full and fair hearing before the law. Jurors must come to a decision on the basis of the facts and the law, without regard to any feelings that may develop during the trial toward the counsel involved.

11

## NOTE TAKING

Jurors are usually advised not to take notes during a trial. In law, it is thought preferable to rely upon the memories



and impressions of all jurors rather than on any notes that some of them might have made. The judge will instruct you on this matter.

**12**

## **OATH**

Evidence taken in court is based on sworn testimony. Most of the time, a witness will swear to the truth on a Bible. Sometimes, a person may belong to a religion which does not use the Bible. Others may prefer not to swear by it, and still others may not be permitted by private beliefs to swear any oaths. In these cases, the law allows witnesses to solemnly affirm the truth of what they are about to say, or to take an oath in a form that is recognized as binding according to their beliefs. All forms of oaths or affirmations are permitted by law to be used in the courtroom and are to be regarded by jurors as equally valid.

**13**

## **THE CASE NOT TO BE DISCUSSED**

Until the jury has retired to consider its verdict, each juror must personally evaluate the evidence without discussing either the evidence or the trial with anyone, including a spouse.

It is contempt of court for anyone involved in or associated with a case to speak directly or indirectly to a juror concerning the case or any matter related to it. Any attempt to influence a juror's conduct by a threat or a bribe is a serious offence. Similarly, it is an extremely serious criminal offence for a juror to accept a bribe or other consideration other than the fee prescribed by law for jury duty. If you are approached by anyone in connection with your duties as a juror for unlawful actions, you should immediately report the matter to the sheriff.

You should also be aware of the provisions of the Criminal Code concerning the disclosure of information relating to your jury discussions. The Code states that if a jury member discloses any information relating to the jury's discussion that hasn't been revealed in court, that person is guilty of an offence. The exceptions to this rule include disclosing information for investigating a juror's offence or giving evidence in relation to such an offence.



**14**

## **TIME FOR DECISION**

Jurors should always remember that the time for decision does not arrive until a charge has been delivered by the judge and they retire to reach a verdict. It is vital to the operation of the legal system, that the members of a jury keep an open mind on all issues until they have heard and considered all evidence, all arguments and all instructions on law. Trials take many turns and each movement of the flow of events must be followed by each juror in an impartial and objective way.

**15**

## **DELAY**

Although the sheriff and the sheriff's officers will do everything possible to get jurors organized into panels and into the selection process with the least wasted motion, there are occasions when prospective jurors will have time on their hands. Sometimes, for example, after a jury panel has been assembled, the parties to a lawsuit will settle the matter just before trial. This will create a delay until the lawyers and witnesses for the next case can be contacted and another trial arranged. The members of the panel may be dismissed for the day or may be asked to wait. It is a good idea to bring a book, letter writing materials, knitting or something that would help you pass the time. It is important to remember that while the trial is in progress a member of a jury must devote full attention to what is going on in the courtroom, and for this reason may not read or do anything else that might distract from the trial proceedings.

**16**

## **PAYMENT**

Those called for jury duty are paid at a rate fixed by regulation. Detailed arrangements for payment will be made by the sheriff at the time members of the jury panel report to the courthouse. Jurors pay for their own meals and parking fees.

Under the federal Unemployment Insurance Act, those receiving unemployment insurance benefits are not eligible for benefits if they are selected to serve on a jury. It is advisable to bring this fact to the attention of the Sheriff's

office when you receive your summons or when you report for jury duty.

17

## COURT SCHEDULE

Courts generally sit from 10:00 a.m. until 4:30 or 5:00 p.m. each day. Most individuals can only absorb a certain amount of information in a period of time. For this reason, the court day is usually broken up by a morning recess, a noon recess and an afternoon recess. Many judges try to arrange for rulings that are to be made in the absence of the jury to be dealt with at a recess time. There may be occasions where the recesses will be longer than normal so that the judge can make a ruling.

People called for jury duty are usually allowed to go home each evening during their service. The only exception that might reasonably occur would be a case where the jury was deliberating late into the night and was unable to reach a verdict. In such a case, the jurors would be provided with accommodation and would not be allowed to go home. This situation does not happen often, and as a matter of practical convenience, judges and counsel often try to arrange the sequence of events so that the jurors can conduct and try to conclude their deliberations during the day.

From the time the judge charges the jury until the jury delivers its verdict, the jurors may not communicate with anyone outside the jury room except the judge and the court constable in charge of the jury room for the limited purpose of asking to speak to the judge.

18

## DRESS

There are no specific dress requirements for jurors. Participants in the courtroom should wear clean, neat and dignified clothing. The important thing to remember is that extravagant, informal or distracting attire has no place in the setting where another's legal rights or personal liberty is at stake. Lawyers, for example, wear dark simple gowns at trials so that regardless of their private preferences outside the courtroom, they always present a figure of quiet dignity on behalf of their clients before the court. Jurors should also do their best within their means, to dress in accordance with the importance and solemnity of the occasion.

## LOCAL CONDITIONS

Certain types of facilities, such as parking, vary from court-house to courthouse in the province. If you require further information, please call the sheriff of your county or district.

## APPLICATION TO BE EXCUSED FROM JURY SERVICE

The *Juries Act* provides that prospective jurors may have service postponed because of illness, or because service may cause serious hardship to the prospective juror or others. If the illness or hardship is not temporary, or if service as a juror is incompatible with religious beliefs, a person may be excused from jury duty altogether. To be excused from service, or have service postponed, a person summoned for jury service should apply to the sheriff.

## DUTY OF EMPLOYERS

The *Juries Amendment Act, 1980*, requires that employers grant employees summoned for jury service a leave of absence, with or without pay. Upon the employee's return, the employer must reinstate the employee to the position previously held, or provide the employee with comparable work at equivalent wages.

An employer who is convicted of failing to comply with the requirements of the act may be fined up to \$5,000 or imprisoned up to three months, or both. The employer is also liable to compensate the employee.

---

Additional copies of this booklet may be obtained by contacting:

Communications Branch  
Ministry of the Attorney General  
3rd Floor  
720 Bay Street  
Toronto, Ontario  
M5G 2K1

Pour obtenir des exemplaires supplémentaires de  
cette brochure, veuillez écrire à l'adresse suivante :  
Direction des communications  
Ministère du Procureur général  
3<sup>e</sup> étage  
720, rue Bay  
Toronto (Ontario)  
M5G 2K1



dédommager son employé.

Un employeur reconnu coupable de ne pas avoir respecté les dispositions de la loi est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement allant jusqu'à trois mois, ou des deux. Il doit également à un salaire équivalent.

qu'il occupait auparavant ou lui confier un travail semblable L'employeur doit réintégrer l'employé dans les fonctions remplir les fonctions de jure un congé avec ou sans solde. les employeurs accordent à leurs employés convoqués pour La Loi de 1980 modifiant la Loi sur les jurys exige que

## L'OBLIGATION DES EMPLOYEURS

21

La Loi sur les jurys stipule qu'un candidat-juré peut être dispensé de l'obligation de remplir les fonctions de jure pour cause de maladie, ou si cette obligation risque de causer à lui-même ou à d'autres de graves difficultés. Une personne peut être exemptée des fonctions de jure si sa maladie ou les difficultés mentionnées ne sont pas de nature temporaire ou si les fonctions de jure sont incompatibles avec sa religion. Pour être dispensée de cette obligation ou pour la faire différer, une personne convoquée pour remplir les fonctions de jure doit en faire la demande au shérif.

## LA DEMANDE D'EXEMPTION DES FONCTIONS DE JURÉ

20

Certains types d'aménagements, comme le stationnement, varient d'un tribunal à l'autre dans la province. Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec le shérif de votre comté ou de votre district.

## LES CONDITIONS LOCALES

19

lieu où les droits ou la liberté d'une autre personne sont en jeu. Par exemple, les avocats portent des toges simples et sombres pendant les procès de manière à faire abstraction de leurs goûts personnels et de toujours représenter leurs clients avec dignité et sobriété devant le tribunal. Les jurés devraient eux aussi s'efforcer, dans les limites de leurs moyens, d'avoir une tenue qui reflète l'importance et à la solennité de l'occasion.

Selon la Loi sur l'assurance-chômage, les personnes recevant des prestations si elles sont choisies pour faire partie d'un jury. Il est donc recommandé de mentionner ce fait au bureau du shérif lorsqu'on est assigné ou quand on se présente pour assumer les fonctions de juré.

17

## L'HORAIRE DU TRIBUNAL

Les tribunaux siègent habituellement de 10 h à 16 h 30 ou 17 h chaque jour. Étant donné que la capacité de concentration de la plupart des personnes est limitée, les séances sont suspendues pendant l'avant-midi, à l'heure du midi et au cours de l'après-midi. Certains juges s'efforcent de disposer des questions de procédure, qui doivent être réglées en l'absence du jury, à l'occasion de ces ajournements. Parfois, les ajournements se prolongeront afin de permettre au juge de rendre une décision.

Les personnes qui sont convoquées pour remplir les fonctions de juré sont habituellement autorisées à rentrer chez elles chaque soir pendant leur service. La seule exception qui pourrait se produire serait le cas où un jury délibérerait tard dans la nuit et serait incapable de parvenir à un verdict. Dans un tel cas, les jurés seraient hébergés et ne seraient pas autorisés à rentrer chez eux. Cette situation est plutôt rare et, par souci de commodité, les juges et les avocats essaient souvent d'organiser l'ordre dans lequel se déroulent les événements de manière à permettre aux jurés de procéder à leurs délibérations et d'essayer de conclure celles-ci pendant la journée.

À partir du moment où le juge fait son exposé au jury, jusqu'à ce que celui-ci rende son verdict, les jurés ne peuvent communiquer avec quiconque à l'extérieur de la salle du jury, sauf avec le juge, ou avec le policier en service devant la salle du jury et seulement pour lui demander à parler au juge.

18

## LA TENUE VESTIMENTAIRE

Il n'existe aucune règle particulière au sujet de la tenue vestimentaire des jurés. Les participants à un procès doivent toutefois avoir une tenue propre, sobre et soignée. Il est important de se rappeler qu'une tenue extravagante, négligée, ou qui distrairait l'attention, est déplacée dans un

Les personnes qui sont convoquées pour remplir les fonctions de juré sont rémunérées au taux prescrit par règlement. Les dispositions relatives aux versements de ces sommes sont prises par le shérif au moment où les jurés se présentent au palais de justice. Les jurés assument le coût de leurs repas et du stationnement.

## LA RÉMUNÉRATION

16

Même si le shérif et ses officiers font tout ce qui est possible pour dresser les tableaux de jurés et pour engager le processus de sélection sans aucun délai, il arrive parfois que les candidats-jurés doivent attendre. Par exemple, lorsque le tableau des jurés a été constitué, les parties à une action civile régulent parfois le différend juste avant le procès. Il faut alors attendre que les avocats et les témoins de la cause suivante soient avisés et qu'un autre procès soit organisé. Les jurés peuvent être libérés pour la journée ou encore être invités à attendre. C'est donc une bonne idée que d'apporter un livre, du papier à lettre, un tricot, ou toute autre chose qui vous aidera à passer le temps. Cependant, il est important de se rappeler qu'une fois le procès en cours, un juré est tenu de consacrer toute son attention à ce qui se passe dans la salle d'audience. Il doit donc éviter de lire ou de faire autre chose qui risque de le distraire pendant le déroulement du procès.

## LES DÉLAIS

15

Les jurés doivent toujours se rappeler que l'heure de la décision n'arrive que lorsque le juge a terminé son exposé au jury et que celui-ci s'est retiré pour déterminer un verdict. Il est indispensable au fonctionnement du système juridique que les jurés maintiennent leur objectivité au sujet de toutes les questions qui ont été soulevées jusqu'à ce qu'ils aient entendu et étudié toutes les preuves, toutes les plaidoiries et toutes les directives se rapportant à la loi. Les procès peuvent prendre de nombreuses tournures et chaque juré doit suivre tous les aspects des événements d'une manière impartiale et objective.

## L'HEURE DE LA DÉCISION

14

## LE SERMENT

La preuve établie au tribunal est fondée sur les témoignages rendus sous serment. Dans beaucoup de cas, les témoins jurent sur la Bible de dire toute la vérité. Cependant, certaines personnes pratiquent une religion qui n'utilise pas la Bible; enfin, d'autres ont des croyances qui ne leur permettent pas de prêter serment. Dans de tels cas, la loi permet aux témoins d'attester solennellement la vérité de cas qu'ils vont dire ou de prêter un serment quelconque qui, d'après leurs croyances, revêt la forme d'un engagement. Toutes les formes de serments ou d'affirmations solennelles auxquelles la loi permet d'avoir recours dans la salle d'audience doivent être considérées par les jurés comme ayant une valeur égale.

## L'INTERDICTION DE DISCUTER DE LA CAUSE

Jusqu'à ce que le jury se retire pour déterminer son verdict, chacun des jurés doit personnellement évaluer la preuve sans discuter de cette preuve ou du procès avec qui que ce soit, y compris son conjoint.

Toute personne qui participe ou est associée à un procès et qui s'adresse directement ou indirectement à un juré au sujet du procès ou de toute question qui s'y

rapporte commet un outrage au tribunal. Toute tentative d'influencer un juré par des menaces, des pots-de-vin, ou autres, constitue une infraction grave. En outre, tout juré qui accepte un pot-de-vin ou une compensation autre que les honoraires prescrits par la loi est coupable d'une infraction criminelle extrêmement grave. Si quelqu'un s'adresse à vous au sujet de vos fonctions de juré, dans une intention illicite, vous devez immédiatement en aviser le shérif.

Vous devez aussi connaître les dispositions du Code criminel relatives à la divulgation de tous renseignements relatifs au jury dont vous faites partie.

Le Code criminel stipule qu'un juré est coupable

d'une infraction s'il divulgue quelque renseignement que ce soit n'ayant pas été révélé devant le tribunal au sujet des délibérations du jury. Les exceptions à cette règle s'appliquent à la divulgation de renseignements dans le cadre d'une enquête relative à une infraction commise par un juré ou à un témoignage rendu à ce sujet.



On conseille habituellement aux jurés de ne pas prendre de notes pendant un procès. En droit, on estime qu'il est préférable de se fier à la mémoire et aux impressions des jurés plutôt qu'aux notes qui pourraient avoir été prises par certains. Le juge donnera des directives à ce sujet.

## LA PRISE DE NOTES

11

Il est important de se rappeler que les procès qui se déroulent selon le régime de procédures contradictoires ne constituent pas une compétition entre les avocats. Ceux-ci ne gagnent ni ne perdent un procès. Leur rôle est de présenter, le mieux possible, la preuve du client, ou celle de la Couronne, conformément au droit de chacun de se faire entendre de façon complète et équitable devant la loi. Les jurés doivent parvenir à une décision à la lumière des faits et de la loi, abstraction faite de tout sentiment qu'ils peuvent ressentir à l'égard de l'un ou l'autre des avocats qui ont participé au procès.

## LE RÔLE DE L'AVOCAT

10

deux parties n'ont pas été en mesure de régler et dont elles ont saisi le tribunal.

Une autre différence entre les procès civils et les procès criminels est le verdict rendu par le jury. Un jury civil peut être chargé de prononcer son verdict de diverses façons. On peut lui demander de répondre aux questions posées par le juge, ou tout simplement de rendre un verdict en faveur du demandeur ou du défendeur. De plus, il incombe souvent au jury civil d'évaluer les dommages subis par la partie lésée et de déterminer la somme qui devra être versée à titre de dédommagement juste et équitable.

Dans un procès criminel, le verdict du jury doit être unanime tandis que, dans un procès civil, il suffit que cinq des six jurés rendent un verdict ou répondent à une question.

Comme dans un procès criminel, le travail du jury civil est terminé et le jury est libéré lorsque son président annonce le verdict du jury en plein tribunal.

pendant le processus de voir-dire. Après que les témoignages ont été recueillis, chaque avocat fait un résumé de la cause. Ce résumé ne doit pas être considéré comme une preuve, bien qu'il puisse aider les jurés à mieux comprendre les témoignages et les questions qui sont devant eux.

8

## L'EXPOSÉ ADRESSÉ AU JURY

Lorsque les avocats ont terminé leur résumé, le juge fait un exposé au jury. Celui-ci reçoit des directives se rapportant au choix de la loi qui s'applique à la cause. Le juge souligne aussi les faits que la Couronne doit avoir prouvés pour établir la culpabilité du prévenu, et informe les jurés des fonctions dont ils devront s'acquitter lorsqu'ils se retirent pour déterminer leur verdict. À la fin de l'exposé du juge, la cause relève des jurés qui quittent alors la salle d'audience. Dans la salle du jury, ils considèrent les preuves et témoignages, et déterminent leur verdict conformément aux directives du juge.

Si, à un moment quelconque de ses délibérations, le jury n'est pas sûr des fonctions dont il doit s'acquitter, ou s'il a besoin d'éclaircissements supplémentaires, il peut en informer le juge. Celui-ci prendra les dispositions nécessaires pour résoudre la question ou le problème qui se pose.

9

## LE PROCÈS CIVIL

Les éléments fondamentaux d'un procès civil sont les mêmes que ceux d'un procès criminel, c'est-à-dire qu'ils comprennent l'interrogatoire des témoins, le contre-interrogatoire, ainsi que les exposés introductifs et les plaidoiries des avocats. Ici encore, le jury a pour tâche de déterminer les faits et d'établir son verdict, conformément à la preuve présentée et aux directives précises du juge au sujet de la loi qui doit s'appliquer dans ce cas. Toutefois, les procès civils et criminels comportent plusieurs différences qu'il convient d'énumérer brièvement.

Tout d'abord, et c'est peut-être la différence la plus évidente, dans un procès civil, ou une poursuite civile, une personne essaie de démontrer le bien-fondé d'une demande contre une autre personne. Le but d'une poursuite civile n'est pas de déterminer si quelqu'un a commis un acte criminel, mais plutôt de résoudre un litige que les

preuve en soi. Le jury ne peut baser son jugement que sur les preuves présentées et non sur ce que dit le procureur. Même si, dans certaines circonstances, les faits peuvent être prouvés par une déclaration agréée ou par une autre preuve documentaire, en général, des témoins sont cités pour permettre à la Couronne de prouver ces faits. Le premier interrogatoire d'un témoin s'appelle interrogatoire principal. Lorsque chaque témoin de la Couronne a fait sa déposition, l'avocat de la défense a la possibilité de lui poser des questions. Il s'agit là du contre-interrogatoire. Le contre-interrogatoire permet de vérifier l'exactitude et la véracité des dépositions, de faire ressortir ou de souligner des questions qui ont été négligées ou seulement effleurées pendant l'interrogatoire principal, et d'aider le jury à déterminer si le témoin dit toute la vérité avec autant de précision que possible. Un avocat peut décider de ne pas contre-interroger un témoin.

Après l'exposé de la Couronne, si l'avocat de la défense décide de citer des témoins, le même processus d'interrogatoires et de contre-interrogatoires est répété. Pendant le procès, les avocats peuvent soulever des objections contre des questions ou des réponses. Le juge statue sur ces objections et donne des directives appropriées au jury.

Ces objections et ces directives sont fondées sur la loi de la preuve. Celle-ci permet d'assurer que la décision d'un jury est fondée sur les témoignages qui sont pertinents à la cause et dont la véracité peut être vérifiée d'après des normes minimales qui ont été élaborées au cours de siècles d'expérience juridique.

Il arrive aussi assez fréquemment, lors d'un procès criminel, que le jury soit invité à quitter le tribunal pendant des argumentations juridiques de nature technique. Cette situation peut se produire lorsque le juge est appelé à déterminer si la loi permet que certains témoignages soient faits devant le jury. On appelle ce processus un voir-dire. Si le juge conclut que ces témoignages peuvent être entendus par le jury, ceux-ci le seront après le voir-dire. Si le juge décide que la loi ne permet pas d'utiliser ces témoignages, ceux-ci ne sont pas admis et ne font pas partie de la cause. Le jury est exclu afin de conserver son impartialité jusqu'à ce que la question de l'admissibilité ait été réglée. Les jurés doivent s'abstenir de discuter ou de spéculer entre eux, ou avec d'autres, sur ce qui ce passe

ne constitue nullement une critique de sa compétence, de sa réputation ou de sa position dans la collectivité.

6

## LE CHOIX D'UN JURY POUR UN PROCÈS CIVIL

Le choix d'un jury pour un procès civil comporte beaucoup moins de formalités que celui d'un jury pour un procès en matière criminelle. Les six premières personnes dont le nom est choisi au hasard par le greffier sont invitées à se rendre au banc du jury. Chaque avocat peut alors faire des récusations péremptoires. Chaque fois qu'une personne est récusée, un autre nom est choisi et la personne prend place au banc du jury. Chaque avocat n'a droit qu'à quatre récusations dans un procès civil et, en général, le processus se termine rapidement.

7

## LE PROCÈS CRIMINELLE

Il est d'usage pour le juge d'ouvrir un procès en donnant des directives au jury afin de lui expliquer son rôle en tant que juge des faits.

Il faut se rappeler que, lors d'un procès, le juge est la seule personne qui donne des directives aux jurés sur leurs devoirs et fonctions. Lorsque vous siégez en qualité de juré et que vous croyez qu'il y a divergence entre ce que vous lisez dans cette brochure et ce que le juge vous a dit, ce sont les directives du juge que vous devez suivre. Une fois que le jury a été sélectionné et habituellement au moment où le juge donne ses instructions aux jurés avant qu'ils se retirent pour délibérer, ces derniers doivent choisir un président du jury qui agira comme porte-parole du groupe et communiquera avec le juge. Le rôle du président est de guider le travail des jurés afin que les délibérations en vue d'établir un verdict se déroulent de façon ordonnée et efficace.

Dans le procès en matière criminelle, le procureur de la Couronne expose d'abord les prétentions au nom de la Couronne, en commençant habituellement par indiquer l'infraction imputée et le caractère général de ce que la Couronne a l'intention de prouver, et en donnant un aperçu de la façon dont la preuve sera présentée. Cette déclaration préliminaire a simplement pour but d'aider le juge et le jury à suivre les témoignages et elle ne constitue pas une



moindre doute raisonnable. Ce n'est que lorsque le prévenu nie sa culpabilité qu'il est nécessaire de choisir un jury parmi les personnes dont le nom est inscrit au tableau des jurés. Lorsqu'il s'agit de choisir les jurés, les noms sont tirés au hasard d'une boîte contenant le nom de toutes les personnes qui font partie du tableau des jurés. Lorsque son nom est appelé, chaque juré est invité à prendre place devant le banc du jury afin que l'accusé et le juré puissent se voir. En général, un groupe de vingt personnes est réuni, chacune étant appelée individuellement, selon l'ordre dans lequel les noms ont été choisis au hasard.

Le procureur de la Couronne et l'avocat de la défense peuvent s'opposer à la participation de tout candidat-juré s'ils estiment qu'il existe des circonstances qui pourraient rendre cette personne inapte à remplir les fonctions de juré à un procès. On appelle cette objection une récusation motivée. Par exemple, si l'un ou l'autre des avocats estime qu'une personne a déjà une opinion sur les questions se rapportant au procès, et que cette opinion risque d'influencer sa décision, l'avocat peut récuser cette personne pour un motif. Si tel est le cas, deux jurés sont assermentés et chargés de décider si la personne récusée doit siéger au jury ou si elle doit en être dispensée.

De plus, l'avocat de la défense et le procureur de la Couronne ont chacun le droit de récuser un certain nombre de candidats-jurés sans fournir d'explication. Il s'agit de la récusation péremptoire.

Le procureur de la Couronne a aussi le droit d'ordonner la mise à l'écart d'un candidat-juré jusqu'à ce que les autres personnes inscrites au tableau des jurés aient été appelées. Si l'on ne parvient pas à constituer le jury de cette façon, les personnes qui ont été mises à l'écart sont de nouveau appelées afin de compléter le jury.

Sauf lorsqu'il existe des raisons très évidentes pour exclure un candidat-juré, le processus de récusation, de mise à l'écart et de sélection des jurés dépend dans une large mesure de l'instinct des avocats qui y participent. En effet, ceux-ci connaissent la nature de la cause, le prévenu et le genre de questions qui seront soulevées pendant le procès. Ils sont appelés à prendre des décisions rapides qui tiennent compte de ces facteurs ainsi que du peu de choses qu'ils savent, ou qu'ils peuvent déduire, au sujet de chaque candidat-juré.

Le fait qu'un juré ait été mis à l'écart ou récuse ne

candidats-jurés en vue du choix du jury, est chargé également de maintenir l'ordre au tribunal. Pour sa part, le greffier enregistre les pièces déposées devant le tribunal, assermente les témoins, ouvre l'audience et annonce que le tribunal siège ou qu'il suspend son audience. Le sténographe judiciaire est le troisième officier; il transcrit tout ce qui est dit pendant le procès.

En plus du juge et des officiers du tribunal, il y a les avocats qui représentent habituellement les deux parties à un procès. S'il s'agit d'un procès en matière criminelle, l'avocat de la poursuite qui représente la population au nom de la reine est habituellement appelé procureur de la Couronne, tandis que l'avocat de l'accusé est appelé avocat de la défense. Dans une cause civile, la personne qui introduit l'action est le demandeur et l'avocat qui la représente est l'avocat du demandeur. La personne contre laquelle l'action est introduite est le défendeur, représenté par l'avocat du défendeur. En langage juridique, le demandeur et le défendeur sont les parties à un procès.

4

## LE CHOIX D'UN JURY

Dans les causes civiles, le jury se compose de six personnes, tandis qu'il en compte douze dans les causes criminelles. Le nom des jurés des divers procès est tiré au hasard parmi un groupe de citoyens dont le nom est inscrit à ce que l'on appelle le tableau des jurés. Celui-ci constitue un échantillon choisi au hasard parmi les citoyens canadiens vivant dans le district judiciaire, et il est représentatif de l'ensemble de la population qui y vit. Ce sont les avocats des deux parties qui, sous la surveillance du juge, choisissent les jurés d'un procès parmi les personnes dont le nom apparaît au tableau des jurés.

5

## LE CHOIX D'UN JURY POUR UN PROCÈS CRIMINELLE

Dans les causes criminelles, où un inculpé doit être jugé par un jury, les personnes dont le nom est inscrit au tableau des jurés sont réunies au tribunal et assistent à la mise en accusation, c'est-à-dire à la lecture de l'acte d'inculpation, ainsi qu'à la réponse du prévenu à cette inculpation. Si sa réponse est non coupable, la Couronne devra prouver la culpabilité du prévenu de manière qu'il ne subsiste plus le

Le tribunal est présidé par un juge qui est seconde par plusieurs officiers. Le shérif qui, en plus de réunir les

## LES PARTICIPANTS À UN PROCÈS

3

qualité de juré.

Il n'existe aucun devoir ni aucun service civique plus noble que de participer à l'administration de la justice en

chaque affaire.

juridique, soit rendue à l'endroit de chaque personne dans de s'assurer que justice, but suprême de notre système rapport aux faits. Ce faisant, le jury a pour devoir sacré par le juge, et prononcer le verdict prescrit par la loi par son mieux, conformément à la loi qui lui a été expliquée les autres jurys des siècles passés : déterminer les faits de recueillis, le jury d'aujourd'hui a la même tâche que tous présentes au tribunal. Lorsque tous les témoignages ont été qui sont membres d'un jury afin d'évaluer les témoignages jugement équitable et impartial des hommes et des femmes cision les événements passés. On ne compte que sur le dispositif juridique qui permette de reconstituer avec pré-

Il n'existe aucune méthode scientifique ni aucun

témoins.

seront nerveux, ou qui contrediront les dépositions d'autres des témoins qui auront de la difficulté à s'exprimer, qui En tant que juré, il vous arrivera sans doute de rencontrer se souviendront peut-être pas de tout ce qu'ils ont vu.

n'avoir pu assister à tout ce qu'ils racontent, et d'autres ne auront vu d'avantage que d'autres. Certains sembleront meilleure mémoire que d'autres, tandis que certains en selon le souvenir qu'ils en conservent. Certains auront une témoins au procès diront ce qu'ils savent de ces événements parfois des années après les événements en cause. Les

Les procès se déroulent des semaines, des mois, et

de la cause et d'appliquer la loi par rapport à ces faits.

et impartial. La fonction du jury est de déterminer les faits préside le tribunal en qualité d'officier neutre, indépendamment La loi qui doit être appliquée est déterminée par le juge qui établir les faits, puis appliquer la loi aux faits ainsi établis. la Couronne à la suite d'une action illégale, il faut d'abord autre, ou d'une cause criminelle où il y a inculpation par où une personne tente une action en justice contre une Dans chaque procès, qu'il s'agisse d'une cause civile

découler de ces faits.

## 1 LE PROCÈS AVEC JURY

Les procès avec jury sont un élément important de notre système juridique depuis des décennies. En effet, c'est par l'intermédiaire du jury que les citoyens participent directement à l'administration de la justice. Un jury est une institution démocratique et juridique, et les fonctions de jury, tout en créant parfois des inconvénients pour l'intéressé, constituent une responsabilité primordiale.

En qualité de juré, il vous incombera de prendre des décisions, parfois très difficiles, qui peuvent avoir une influence sur la vie, les biens, ou la liberté d'une autre personne. Cette brochure vous aidera à comprendre ce dont on s'attend d'un juré.

Lorsque vous serez assigné comme juré, il vous faudra réorganiser vos activités. Dans certains cas, on pourrait avoir besoin de vos services sans interruption à partir de la date à laquelle on vous demande de vous présenter. Ou bien, vous pourriez être libéré ce même jour et devoir vous présenter de temps à autre ou à certaines dates et heures. Quoi qu'il en soit, il vous est conseillé de ne pas prévoir de vacances et de ne pas prendre d'engagements fermes pendant trois semaines au moins à partir de la date à laquelle vous entrez en fonction en qualité de juré. Il arrive qu'une affaire soit particulièrement compliquée et que le procès dure plusieurs semaines. Il se peut aussi que tous les procès devant jury d'une session se terminent rapidement et que vous soyez libéré assez promptement.

Il est important de se rappeler que le juge est la seule personne qui puisse donner des directives aux jurés sur leurs devoirs et fonctions pendant un procès. Les renseignements fournis dans cette brochure ne sont donnés qu'à titre d'indications générales à l'intention d'un juré. Lorsque vous faites partie d'un jury et que vous croyez qu'il y a divergence entre ce qui est écrit dans cette brochure et ce que le juge vous a dit, ce sont les directives du juge que vous devez suivre.

## 2 LA FONCTION DU JURY

Chacun a des droits et obligations en vertu de la loi. La détermination de ces droits devant un tribunal d'instance civile ou criminelle dépend de deux choses : les faits de la cause et les résultats qui, aux termes de la loi, doivent





## TABLE DES MATIÈRES

3	1. LE PROCÈS AVEC JURY
3	2. LA FONCTION DU JURY
4	3. LES PARTICIPANTS À UN PROCÈS
5	4. LE CHOIX D'UN JURY
5	5. LE CHOIX D'UN JURY POUR UN PROCÈS CRIMINELLE
7	6. LE CHOIX D'UN JURY POUR UN PROCÈS CIVIL
7	7. LE PROCÈS CRIMINELLE
9	8. L'EXPOSÉ ADRESSÉ AU JURY
9	9. LE PROCÈS CIVIL
10	10. LE RÔLE DE L'AVOCAT
10	11. LA PRISE DE NOTES
11	12. LE SERMENT
10	13. L'INTERDICTION DE DISCUTER DE LA CAUSE
12	14. L'HEURE DE LA DÉCISION
12	15. LES DÉLAIS
11	16. LA RÉMUNÉRATION
13	17. L'HORAIRE DU TRIBUNAL
13	18. LA TENUE VESTIMENTAIRE
14	19. LES CONDITIONS LOCALES
14	20. LA DEMANDE D'EXEMPTION DES FONCTIONS DE JURÉ
14	21. L'OBLIGATION DES EMPLOYEURS





Ministère du  
Procureur  
général

# VOTRE RÔLE DANS LA JUSTICE. Les fonctions du jury.



3 1761 11469982 0